

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **112 (1994)**

Heft 163

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





























- Zürich** (10497)  
Vorläufige Konkursanzeige  
Über die *Haus und Hobby Marketing René Christen AG*, mit Sitz in 8800 Thalwil ZH, Alte Landstrasse 158, ist mit Wirkung ab 17. August 1994 der Konkurs eröffnet worden.  
Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Wer Vermögenswerte der Gemeinschuldnerin besitzt, darüber Angaben machen kann oder Schulden/in dieser Gesellschaft ist, wird aufgefordert, sich umgehend beim Konkursamt Thalwil schriftlich zu melden.  
Weitere Bekanntmachungen über die Durchführung des Verfahrens, gegebenenfalls mit Angabe der Art des Verfahrens, der Eingabefrist usw., erfolgen später.  
8800 Thalwil, 18. August 1994 Konkursamt Thalwil  
Gotthardstrasse 11, Postfach 1274
- Berne** (10214)  
Faillie: *Guillet Isabella*, née le 11 décembre 1957, Restaurant de la Gare, route Principale 55, 2608 Courtelary.  
Date de l'ouverture de la faillite: 10 août 1994.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 7 septembre 1994.  
Vente des actifs  
L'administration de la faillite propose aux créanciers la réalisation immédiate des actifs, de gré à gré ou par voie d'enchères. Si la pluralité des créanciers ne s'y oppose pas jusqu'au 7 septembre 1994 inclusivement, l'administration de la faillite considérera la proposition précitée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.  
Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 10 août 1994 par les créanciers. L'indication du compte de chèques postaux ou de la relation bancaire est en outre indispensable. Remarques importantes aux créanciers établis à l'étranger  
Notre système informatique imposant des normes sévères, les créanciers étrangers ont l'obligation de se faire dûment représenter, s'ils désirent sauvegarder leurs droits, par un mandataire établi en Suisse.  
2608 Courtelary, 17 août 1994 Office des faillites de Courtelary  
Le préposé: R. Langel
- Bern** (10540)  
Vorläufige Konkursanzeige  
Gemeinschuldner: *Günthart Peter*, 1952, von Pfäffikon ZH, Schulstrasse 17, 2563 Ipsach.  
Datum der Konkurseröffnung: 11. August 1994.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
2560 Nidau, 19. August 1994 Konkursamt Nidau:  
B. Luginbühl
- Glarus** (10458)  
Gemeinschuldnerin: *La Nouvelle Chevaline SA*, ohne Domizil, 8750 Glarus, mit Büro am Lindenweg 9, 8500 Frauenfeld.  
Datum der Konkurseröffnung: 27. Juni 1994.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist bis 13. September 1994.  
8750 Glarus, 24. August 1994 Betreibungs- und Konkursamt des Kantons Glarus:  
Christof Störi
- Solothurn** (10541)  
Gemeinschuldner: *Hartmann Jörg*, 1947, Eichholzstrasse 1, Kriegsstetten.  
Inhaber der Einzelfirma J. Hartmann, Handel mit Einrichtungen für Garagen und Carrosserien.  
Datum der Konkurseröffnung: 1. Juni 1994.  
Summarisches Verfahren im Sinne von Artikel 231 SchKG.  
Eingabefrist: Bis und mit 17. September 1994. Die Forderungen sind Wert 1. Juni 1994 aufzurechnen.  
4501 Solothurn, 19. August 1994 Konkursamt Wasseramt
- Basel-Stadt** (10542)  
Gemeinschuldnerin: *DPS AG Druckerei Printservice*, Betrieb einer Druckerei für Buchdruck, Offset, Schnelldruck, Desktop Publishing und Handsatz sowie Handel mit Erzeugnissen aus Papier und Karton usw., Feldbergstrasse 115, Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1994.  
Summarisches Konkursverfahren.  
Eingabefrist bis 13. September 1994.  
4001 Basel, 24. August 1994 Konkursamt Basel-Stadt
- Basel-Landschaft** (10543)  
Gemeinschuldnerin: *Müller AG*, Kälte- und Energietechnik, Amselweg 2, 4436 Oberdorf.  
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1994 (Art. 171 SchKG).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 9. September 1994 (Wert 25. Juli 1994).  
Von denjenigen Gläubigern, welche bis zum 9. September 1994 nicht schriftlich Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der Fahrhabe ermächtigen. Stillschweigen gilt als Zustimmung. In der gleichen Frist können schriftliche Kaufangebote gemacht werden.  
Die Grossisten-Erklärung Nr. 166 665 wird hiermit widerrufen.  
4437 Waldenburg, 24. August 1994 Konkursamt Waldenburg
- Appenzel A.Rh.** (10457)  
Gemeinschuldnerin: *Elstrom Control System AG*, Luchten 82, 9427 Wolfhalden AR; Produktionsstätte: 9422 Staad SG, Gewerbezentrum, Hauptstrasse 104.  
Die Gemeinschuldnerin ist im Sinne einer einfachen Gesellschaft Grundeigentümerin der folgenden Liegenschaft: Grundbuch Wolfhalden Nr. 1008, Plan 7, Luchten, 10 542 m<sup>2</sup> Wiese, Gewässer, Weg.  
Konkurseröffnung: 16. August 1994.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 12. September 1994 (Wert: 16. August 1994).  
Betreffend den beweglichen Aktiven erachtet sich das Konkursamt als ermächtigt, die zur Konkursmasse gehörenden Aktiven sofort zu versteigern oder freihändig zu verkaufen, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis am 12. September 1994 dagegen Einsprache erhebt. Die Gläubiger werden aufgefordert, innert derselben Frist schriftliche Angebote für den Erwerb der Aktiven einzureichen. Drittsprache sind innert der gleichen Frist anzumelden.  
9410 Heiden, 17. August 1994 Konkursamt Appenzel Vorderland:  
H. Frauenknecht
- St. Gallen** (10544)  
Vorläufige Konkursanzeige  
Gemeinschuldnerin: *Ispag AG Abtwil*, Wilerstrasse 1692, 9230 Flawil, vorher: Landbergstrasse 24, 9230 Flawil.  
Konkurseröffnung: 12. August 1994.  
Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. werden später bekanntgegeben.  
9001 St. Gallen, 16. August 1994 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Bänziger
- St. Gallen** (10545)  
Vorläufige Konkursanzeige  
Gemeinschuldnerin: *ITG Verwaltungs AG*, Birkenstrasse 111, 9443 Widnau.  
Konkurseröffnung: 15. August 1994.  
Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. werden später bekanntgegeben.  
9001 St. Gallen, 18. August 1994 Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Bänziger
- Ticino** (10459)  
Continuazione procedura di fallimento  
(Art. 231 LEF)  
Faillie: *Emerita SA in liquidazione, Bellinzona*.  
Data del decreto: 30 maggio 1994.  
Termine per le insinuazioni: 9 settembre 1994.  
Autorizzazione a procedere mediante la procedura sommaria con decreto dell'11 agosto 1994 del Pretore di Bellinzona.  
La procedura viene continuata a seguito dell'anticipo delle spese come richiesto nell'avviso di apertura e sospensione della procedura apparso nel F.U. n. 52 del 1° luglio 1994 e sul FUSC n. 126 del 1° luglio 1994.  
6500 Bellinzona, 12 agosto 1994 Ufficio fallimenti di Bellinzona:  
F. Poncioni, uff.
- Vaud** (10435)  
Faillie: *Dentan Marcel SA*, entreprise de maçonnerie et génie-civil, avenue de Chailly 23, 1012 Lausanne.  
Date du prononcé: 4 août 1994.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
1002 Lausanne, 16 août 1994 Office des faillites de Lausanne:  
M. Vodoz, subst. A
- Vaud** (10436)  
Publication préalable  
Faillie: *Shinsing SA* (précédemment avenue du Théâtre 7, à Lausanne) actuellement: c/o Skyway-Bellevue, route des Romelles 4, Bellevue GE.  
But: achat, vente, distribution et représentations de denrées, matières premières ou produits finis, notamment des denrées alimentaires; participation à toute entreprise commerciale, industrielle, financière ou autre, gestion et exploitation des dites participations.  
Propriétaire des parcelles 8565, 8579, 8594, 8597 et 8614, PPE avenue des Figueurs 20, à Lausanne. Parcelle 9695, PPE avenue Eglantine 11, à Lausanne.  
Date du prononcé: 9 décembre 1993.  
Les débiteurs de la société faillie et ceux qui détiennent des biens lui appartenant, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à disposition de l'office dans les plus brefs délais, sous peine de droit (art. 324 CPS).  
La publication officielle d'ouverture ou de suspension de faillite paraîtra ultérieurement.  
1002 Lausanne, 16 août 1994 Office des faillites de Lausanne:  
M. Vodoz, subst. A
- Neuchâtel** (9902)  
Faillie: *Quadranti Adelio*, né le 15 septembre 1943, Champs-de-Picettes 29, à 2074 Marin, café-restaurant à l'enseigne «Auberge du Vignoble», à Cornaux.  
Propriétaire des immeubles suivants:  
Cadastre de Neuchâtel, article 1828, copropriété d'un demi.  
Cadastre de Cornaux, articles 1989, 2171, 1751, 2487, copropriété pour un demi.  
Cadastre de Marin-Epagnier, articles 2948, et part de copropriété pour un tiers de l'article 2947.  
Date de l'ouverture de la faillite: 13 juin 1994.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 3 août 1994.  
Délai pour les productions et l'indication des servitudes: mardi 30 août 1994, inclusivement.  
2001 Neuchâtel, 10 août 1994 Office des faillites  
Le préposé: M. Vallélian
- Neuchâtel** (10460)  
Faillie: *Immoclair S.A.*, rue Fritz-Courvoisier 103-105, 2300 La Chaux-de-Fonds.  
Propriétaire des immeubles suivants: article 14 458 du cadastre de La Chaux-de-Fonds.  
Date de l'ouverture de la faillite: 15 novembre 1994.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée du 11 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994; pour l'indication des servitudes: 13 septembre 1994.  
2301 La Chaux-de-Fonds, 24 août 1994 Office des faillites de La Chaux-de-Fonds  
Le préposé: J.-P. Gailloud
- Neuchâtel** (10546)  
Faillie: *Entreprise Forestière Vuille S.A.*, société anonyme, Grand-rue 10, 2416 Les Brenets.  
Date de l'ouverture de la faillite: 9 juin 1994, suspension faute d'actif le 29 juillet 1994, continuation de la liquidation à la demande d'un créancier, article 230 LP.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP ordonnée le 19 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994 (inclusivement).  
2400 Le Locle, 24 août 1994 Office des faillites
- Genève** (10498)  
Faillies:  
931591-EW-5289d-o, *Difuphus SA*, commerce, création, diffusion et représentation d'articles commerciaux, plus précisément d'articles cadeaux, achat et exploitation de fonds de commerces ayant son siège rue Verdaine 10, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 8 novembre 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
931732-WE-5399d-o, *Kaloga Obounou Jeanne*, née le 15 mai 1948, Cameroun, commerçante, ayant son domicile boulevard Saint-Georges 36, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 6 décembre 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
1211 Genève 3, 24 août 1994 Office des faillites Arve-Lac  
Le préposé: P. Genoud
- Genève** (10499)  
Faillies:  
921581-OD-3893d-o, *Marib SA*, importation, exportation, commerce et distribution de tous produits manufacturés, plus spécialement des peintures et crépis, appareils sanitaires et machines-outils ayant son siège rue du 31-Décembre 47, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 30 octobre 1992.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
931161-ZE-5017d-o, *TV Flash SA*, commerce d'appareils de télévision, vidéo, hi-fi et appareils électroniques de loisirs; location, importation et exportation de tels produits, ayant son siège rue de Lausanne 145, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 13 août 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
Les déclarations de grossistes émises par la société faillie sous no 387 418 sont radiées par cette publication.  
1211 Genève 24, 24 août 1994 Office des faillites Rive-Droite  
Le préposé: B. Roulin
- Genève** (10500)  
Faillie: 1994 000167 E/RDR 2 *Société Anonyme Hautefeuilles-Ermitage*, exploitation d'une pension, maison de repos, clinique, achat, exploitation et vente d'immeubles, ayant son siège rue Jean-Jacques Rousseau 30, à 1201 Genève.  
Propriétaire des immeubles suivants sur la commune de Chêne-Bougeries GE, site avenue de l'Ermitage 1/route de Chêne 106. Parcelle no 567, plan 16, d'une superficie totale de 10 914 m<sup>2</sup>.  
Il dépend de cette parcelle:  
- habitation (avenue de l'Ermitage 1)  
- no B 150 pour 368 m<sup>2</sup>  
- serre no B151 pour 50 m<sup>2</sup>  
- serre no B152 pour 41 m<sup>2</sup>  
- serre no B153 pour 96 m<sup>2</sup>  
- serre no B154 pour 50 m<sup>2</sup>  
- dépendance no B155 pour 21 m<sup>2</sup>  
- dépendance no B156 pour 46 m<sup>2</sup>  
- habitation (route de Chêne 106)  
- no B157 pour 204 m<sup>2</sup>  
- dépendance no B158 pour 15 m<sup>2</sup>  
- place-jardin pour 10 023 m<sup>2</sup>.  
Date du jugement de faillite: 11 mars 1994.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour produire et pour l'indication des servitudes: 13 septembre 1994.  
1211 Genève 24, 24 août 1994 Office des faillites Rive-Droite  
Le préposé: B. Roulin
- Genève** (10501)  
Faillies:  
931401-VD-5188d-o, *Société Immobilière Vieux Plonjon E SA*, achat, vente et exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, ayant son siège avenue de Frontenex 6, à Genève.  
Propriétaire des immeubles suivants sur la commune des Eaux-Vives GE, sis chemin du Port Noir 8:  
Parcelle no 1420, plan no 43 d'une contenance totale de 1564 m<sup>2</sup> de laquelle il dépend:  
- habitation maçonnerie no H 104 de 142 m<sup>2</sup>  
- garage maçonnerie no H 105 de 18 m<sup>2</sup>  
- places, jardins de 1404 m<sup>2</sup>.  
Date de l'ouverture de la faillite: 4 octobre 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
Délai pour l'indication des servitudes: 13 septembre 1994.  
930825-VD-4804d-o, *Société Immobilière Chrysanthemum SA*, achat, location et vente d'immeubles en Suisse, ayant son siège place des Philosophes 8, à Genève.  
Propriétaire des immeubles suivants sur la commune de Genève, sis rue Saint-Léger 3:  
Parcelle no 4329, plan no 16 d'une contenance totale de 291,45 m<sup>2</sup>.  
Date de l'ouverture de la faillite: 14 juin 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
Délai pour l'indication des servitudes: 13 septembre 1994.  
931667-WE-5358d-o, *SI PVM SA*, achat, vente, transformation, restauration, mise en propriété par étages, exploitation, location et acquisition d'immeubles, ayant son siège rue de Hesse 8-10, à Genève.  
Propriétaire des immeubles suivants sur la commune de Genève-Cité, sis rue de Monthoux 23:  
Parcelle no 710, plan 60 d'une contenance totale de 138 m<sup>2</sup>, soit:  
- bâtiment de 138 m<sup>2</sup>  
sis rue des Pâquis 11/rue Docteur-Alfred Vincent 16  
Parcelle no 7009, plan 60 d'une contenance totale de 573 m<sup>2</sup>, soit:  
- bâtiment de 573 m<sup>2</sup>.  
Date de l'ouverture de la faillite: 25 novembre 1993.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
Délai pour l'indication des servitudes: 13 septembre 1994.  
1211 Genève 3, 24 août 1994 Office des faillites Arve-Lac  
Le préposé: P. Genoud
- Genève** (10461)  
Faillies:  
1994 000738 J/RHA 1, *LGS SA*  
achat, vente, fabrication, entretien de matériel et de logiciels informatiques, de solutions dans le domaine de la monétique et de la communication, en particulier terminaux de paiements et bornes publiques, fourniture de prestations de services dans ces domaines, ayant son siège chemin de la Gravière 2, Les Acacias GE.  
Date du jugement de faillite: 14 juillet 1994.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
Les déclarations des grossistes émises par la société faillie sous no 390039 sont radiées par cette publication.  
1994 000406 V/RHA 2, *PSP Accessoires SA*  
commerce, importation et exportation de véhicules automobiles et accessoires, pièces détachées pour automobiles et motocycles, ainsi que d'articles et vêtements de compétition de sport automobile et motocyclisme; montage, démontage et installation d'accessoires, notamment de radios, sur véhicules, ayant son siège route de Saint-Julien 281, à 1258 Perly GE.  
Date du jugement de faillite: 14 avril 1994.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 22 août 1994.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1994.  
Les déclarations des grossistes émises par la société faillie sous no 386486 sont radiées par cette publication.  
1227 Carouge, 24 août 1994 Office des faillites Rhône-Arve  
Le préposé: J. J. Notzli

















## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Yamaichi Bank (Schweiz), Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1994  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		(B 562)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		3 676 885.14		Bankenkreditoren auf Sicht	44 813 145.77
Bankendebitoren auf Sicht		223 783 626.94		Bankenkreditoren auf Zeit	47 824 850.—
Bankendebitoren auf Zeit		62 400 000.—		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	31 400 000.—			Kreditoren auf Sicht	222 382 848.18
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		28 821 018.08		Sonstige Passiven	34 878 049.96
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		4 493 469.06		- davon Rechnungsabgrenzungsposten	6 209 475.41
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		544 090.70		Aktienkapital	40 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		4 282 002.—		Gesetzliche Reserven	3 100 000.—
Wertschriften		109 775 748.62		Anderer Reserven	46 000 000.—
Sonstige Aktiven		16 221 270.41		Gewinnvortrag	14 999 217.04
- davon Rechnungsabgrenzungsposten	3 832 571.05			Total Passiven	453 998 110.95
Total Aktiven		453 998 110.95			
		Fr.			Fr.
In den Aktiven sind enthalten Forderungen gegenüber Konzerngesellschaften und Aktionären		40 104 425.79		In den Passiven sind enthalten Verpflichtungen gegenüber Konzerngesellschaften und Aktionären	5 558 775.14

## Barclays Bank (Suisse) SA, Genève

Bilan au 30 juin 1994

Actifs		(B 563)		Passifs	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virement, et comptes de chèques postaux		15 085 775.—		Engagements en banque à vue	23 231 303.—
Avoirs en banque à vue		45 225 576.—		Engagements en banque à terme	42 522 920.—
Avoirs en banque à terme		63 543 636.—		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	31 810 420.—
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	28 538 000.—			Créanciers à vue	96 617 549.—
Effets de change et papiers monétaires		—		Créanciers à terme	2 963 233.—
Comptes courants débiteurs en blanc		2 028 790.—		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	2 963 233.—
Comptes courants débiteurs gagés		27 878 706.—		Autres passifs	11 974 307.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		4 882 775.—		- dont comptes de régularisation	5 793 306.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		48 229 846.—		Capital	100 000 000.—
- dont garantis par hypothèque	—			Réserve légale	84 000.—
Crédits en compte courants et prêts à des collectivités de droit public		6 000 000.—		Solde du compte de profits et pertes	(11 524 410.—)
Titres		30 074 130.—		- Bénéfice net	4 334 270.—
Participations permanentes		1 000 000.—		- Report de l'exercice précédent	(15 858 680.—)
Immeubles à l'usage de la banque		12 646 059.—			
Autres actifs		9 273 609.—			
- dont comptes de régularisation	4 679 351.—				
Total du bilan		265 868 902.—		Total du bilan	265 868 902.—
		Fr.			Fr.
Dans les actifs sont comprises des créances contre des sociétés du groupe		44 547 504.—		Dans les passifs sont compris des engagements envers des sociétés du groupe	52 687 080.—

## Crédit Commercial de France (Suisse) S.A., Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1994  
(sans compte de pertes et profits)

Actifs		(B 553)		Passifs	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, avoires en compte de virement et compte de chèques postaux		83 708 081.64		Engagements en banque à vue	69 465 936.08
Avoirs en banque à vue		39 814 594.79		Engagements en banque à terme	864 302 988.25
Avoirs en banque à terme		544 037 143.55		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	615 607 613.25
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	339 738 345.—			Créanciers à vue	95 136 016.51
Effets de change et papiers monétaires		11 949 799.67		Créanciers à terme	75 245 391.40
Comptes courants débiteurs en blanc		207 929 406.37		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	56 632 638.90
Comptes courants débiteurs gagés		54 078 414.16		Livrets et comptes de dépôts	992 113.08
- dont garantis par hypothèques	38 784 415.50			Obligations et bons de caisse	9 502 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		21 720 610.58		Autres passifs	97 525 475.14
Avances et prêts à terme fixe gagés		323 050 985.87		Capital actions	120 000 000.—
- dont garantis par hypothèques	196 023 333.64			Réserve légale	6 100 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		8 250 004.88		Réserve spéciale	7 800 000.—
Titres		19 726 602.95		Report à nouveau	2 311 216.81
Autres immeubles		17 088 787.20			
Autres actifs		17 026 705.61			
		1 348 381 137.27			
		Fr.			Fr.
				Hors-bilan	
				Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs	73 580 369.05
				Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	64 310.50
				Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux	63 626.95

## Deutsche Bank (Suisse) S.A., Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1994  
(sans compte de pertes et profits)

Actifs		(B 558)		Passifs	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Caisse, compte de virement et comptes de chèques postaux		100 086 830.76		Engagements en banque à vue	255 743 341.31
Avoirs en banque à vue		214 080 134.69		Engagements en banque à terme	737 494 524.31
Avoirs en banque à terme		352 570 780.27		- dont engagements jusqu'à 90 jours d'échéance	226 880 441.21
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	115 151 200.04			Créanciers à vue	188 341 221.50
Effets de change et papiers monétaires		14 882 532.69		Créanciers à terme	37 944 424.50
- dont rescriptions et bons du trésor		—		- dont créanciers jusqu'à 90 jours d'échéance	9 852 013.49
Comptes courants débiteurs en blanc		3 231 765.83		Obligations et bons de caisse	3 000 000.—
Comptes courants débiteurs gagés		129 432 696.89		Wechsel	—
- dont garantis par hypothèque	248 220.—			Autres passifs	55 508 267.76
Avances et prêts à terme fixe en blanc		252 003 985.17		Capital	100 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		176 800 787.97		Réserve légale	4 550 000.—
- dont garantis par hypothèques	—			Autres réserves	26 800 000.—
Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		18 333 472.50		Report à nouveau	36 982.39
Titres		74 743 348.68			
Participations permanentes		5 260 791.55			
Immeuble à l'utilisation de la banque		36 441 108.40			
Autres actifs		31 550 526.37			
Total		1 409 418 761.77		Total	1 409 418 761.77





## Aktiengesellschaft Hotel Celerina und Cresta Palace, Celerina

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 16. September 1994, um 15.30 Uhr, im Hotel Cresta Palace, Celerina.

#### Traktanden:

1. Begrüssung.
2. Protokoll der Generalversammlung vom 20. September 1993.
3. Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1993/94; Bericht der Revisionsstelle.
4. Décharge-Erteilung an die Verwaltung und Direktion.
5. Verwendung des Jahresergebnisses.
6. Wahl des Verwaltungsrates.
7. Wahl der Revisionsstelle.
8. Varia.

Wir freuen uns, Sie zur ordentlichen Generalversammlung einzuladen und bitten die Aktionäre, sich am Eingang zum Versammlungslokal unter Vorweisung ihres Zertifikates oder Bankausweises über den Aktienbesitz in die aufliegende Präsenzliste einzutragen. Der Geschäftsbericht, die Jahresrechnung und der Bericht der Revisionsstelle liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf. Gemäss Art. 11 der Statuten kann sich jeder Aktionär durch einen anderen Aktionär oder einen Dritten an der Generalversammlung vertreten lassen; der Vertreter hat sich durch eine schriftliche Vollmacht auszuweisen.

Celerina, 19. August 1994

Hotel Celerina und Cresta Palace  
Glacum Klainguti  
Präsident des Verwaltungsrates

## Immobiliare Formigario SA, Faido

I Signori azionisti sono convocati

### all'assemblea generale ordinaria

per il giorno venerdì 16 settembre 1994, ore 17, presso gli uffici della Mega Fiduciaria SA, al World Trade Center di Agno, con il seguente

#### Ordine del giorno:

1. Lettura ultimo verbale assembleare e relativa approvazione.
2. Relazione dell'amministrazione nella gestione.
3. Presentazione del bilancio e del conto perdite e profitti 1992 e 1993.
4. Rapporti di revisione.
5. Approvazione dei conti e scarico all'amministrazione.
6. Nomine statutarie.
7. Attività societaria.
8. Eventuali.

I bilanci ed i conti perdite e profitti 1992 e 1993, nonché i relativi rapporti di revisione sono depositati presso gli uffici della Mega Fiduciaria SA ad Agno.

Agno, 19 agosto 1994

Il consiglio di amministrazione

## Société Financière Italo-Suisse, Genève

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

pour le lundi 5 septembre 1994, à 11 h. 30, à l'aula de la Société de Banque Suisse, Centre de Lancy, boulevard Saint-Georges 47, Petit-Lancy.

#### Ordre du jour:

1. Présentation du rapport de gestion (rapport annuel et comptes annuels) de l'exercice 1993-1994 et du rapport de l'organe de révision.
2. Décisions de l'assemblée générale
  - 2.1. Approbation du rapport annuel  
Le conseil d'administration propose d'approuver le rapport annuel.
  - 2.2. Approbation des comptes de l'exercice 1993-1994  
Le conseil d'administration propose d'approuver les comptes.
  - 2.3. Décision sur l'emploi du bénéfice au bilan
 

- Report de l'exercice précédent	CHF 1 793 291.-
- Bénéfice de l'exercice	CHF 2 442 894.-
- Bénéfice au bilan	CHF 4 236 185.-

 Le conseil d'administration propose de reporter à nouveau la totalité du bénéfice au bilan.
  - 2.4. Décharge aux membres du conseil d'administration  
Le conseil d'administration propose de voter la décharge.
3. Elections
  - 3.1. Election de trois membres du conseil d'administration pour les trois prochains exercices  
Le conseil d'administration propose de renouveler le mandat de Monsieur Robert Villiger et d'élire Messieurs Johannes A. de Gier et Rudolf Lyner comme nouveaux administrateurs jusqu'au 31 décembre 1996.
  - 3.2. Election de l'organe de révision pour l'exercice 1994  
Le conseil d'administration propose l'élection de STG-Coopers & Lybrand Révision Bancaire SA, succursale de Genève.
4. Modification des statuts  
Le conseil d'administration propose la modification des articles 34 et 35 (exercice social).
5. Divers.

Le rapport de gestion, qui se compose des comptes annuels (compte de profits et pertes, bilan et annexe) et du rapport annuel du conseil d'administration, ainsi que le rapport de l'organe de révision seront tenus à la disposition des actionnaires au siège social, route de Florissant 10, à Genève, dès le 24 août 1994. Chaque actionnaire peut demander qu'une copie de ces documents lui soit délivrée.

Pour pouvoir prendre part à cette assemblée, Mesdames et Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres jusqu'au mercredi 31 août 1994, à 16 h. au plus tard, auprès de la société de Banque Suisse désignée comme domicile de paiement.

Les banques suisses et les gérants de fortune professionnels sont priés de communiquer à la société, au plus tard le 1er septembre 1994, à 12 h., le nombre des actions qu'ils représentent.

Genève, 24 août 1994

Le conseil d'administration



# Metschbahnen

### Einladung zur 21. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 17. September 1994, 14.30 Uhr, im Berghaus Metsch, Lenk.

#### Traktanden:

1. Begrüssung und Mitteilungen des Präsidenten.
2. Wahl der Stimmzähler.
3. Jahresbericht für das Geschäftsjahr 1993/94 (1. Januar 1993-30. April 1994); Antrag des Verwaltungsrates: Genehmigung.
4. Jahresrechnung 1993/94 und Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinns; Antrag des Verwaltungsrates: Genehmigung der Jahresrechnung 1993/94 und Vortrag des Bilanzgewinns von Fr. 22 419.15 auf neue Rechnung.
5. Entlastung des Verwaltungsrates; Antrag des Verwaltungsrates: Erteilung der Entlastung.
6. Wahlen:
  - a. Wahl von zwei Mitgliedern des Verwaltungsrates; Antrag des Verwaltungsrates: Herrn Arnold Zurbrugg, Lenk (für den austretenden Hans Vogel, Lenk) und Frau Marianne Tschanz-Rieder, Lenk. Der Sitz des austretenden Adolf Reichen, Adelboden, bleibt vorläufig vakant.
  - b. Wiederwahl des Verwaltungsrates für eine weitere Amtsdauer; Antrag des Verwaltungsrates: Wiederwahl des Präsidenten des Verwaltungsrates und der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates für eine weitere Amtsdauer.
  - c. Wiederwahl Revisionsstelle; Antrag des Verwaltungsrates: Wiederwahl der Mitglieder der Revisionsstelle für eine weitere Amtsdauer.
7. Orientierung über den Neubau Sesselbahn Metsch-Metschberg.
8. Verschiedenes.

Das Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. September 1993, der Jahresbericht 1993/94, die Jahresrechnung per 30. April 1994 sowie der Bericht der Revisionsstelle liegen ab sofort am Sitz der Gesellschaft (Metschbahnen AG, 3775 Lenk) zur Einsicht durch die Aktionäre auf. Die Unterlagen können durch die Aktionäre oder durch ihre Depotstelle ebenfalls angefordert werden.

Aktionäre haben sich über ihren Aktienbesitz beim Büro der Generalversammlung durch Vorlage der Aktientitel oder des entsprechenden Ausweises über die Deponierung auszuweisen. Depotvertreter im Sinne von Art. 689c OR melden die Anzahl der von Ihnen vertretenen Stimmen bis spätestens 14.15 Uhr bei der Zutrittskontrolle.

Die Stimmkarten können entweder im voraus bei der Betriebsleitung der Metsch-Bahnen AG Lenk oder bis 14.15 Uhr an der Kasse der Talstation der Luftseilbahn oder bis 14.30 Uhr beim Eingang zum Bergrestaurant Metsch bezogen werden. Sie berechtigen zur freien Hin- und Rückfahrt mit der Luftseilbahn.

Namens des Verwaltungsrates:  
Der Präsident: Hans-Ueli Hähnen  
Der Sekretär: Erich Walker

## Logos Serigraphie SA

Les actionnaires de la société sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

pour le mardi 13 septembre 1994, à 11h., dans les locaux de Dactyl-Express, rue du Prince 8, Genève.

#### Ordre du jour:

1. Opérations statutaires.
2. Rapport de gestion sur l'exercice 1992/93.
3. Comptes annuels 1992/93.
4. Rapport du contrôleur au comptes.
5. Approbation des comptes et du rapport de gestion.
6. Décharge à l'administrateur.
7. Nomination d'un administrateur et de l'organe de révision.
8. Divers.

L'administrateur unique

## FCP Holding

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

aura lieu le vendredi 23 septembre 1994, à 16 h.30, au siège social, chemin des Charrettes 7, à Lausanne.

#### Ordre du jour:

1. Rapport de gestion 1993.
2. Rapport de l'organe de révision.
3. Délibération et vote sur ces rapports (le conseil proposera d'approuver le rapport annuel, les comptes annuels et soumettra à l'assemblée générale sa proposition relative à l'affectation du résultat).
4. Décharge aux organes sociaux.
5. Nominations statutaires (le conseil proposera la réélection des organes en place).
6. Divers.
7. Adoption du procès-verbal de la séance.

Les rapports et les comptes sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Les actionnaires devront justifier leur qualité en produisant leurs actions ou une attestation de blocage bancaire.

Le conseil d'administration



Inerate erschliessen  
den Markt

Das Sparheft Nr. 9074-23449-3, ausgestellt von der Bank Leu AG, mit einem Guthabensaldo von Fr. 45 488.05, wird vermisst.

Allfällige Besitzer dieses Sparhefts werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an einem Schalter der unterzeichneten Bank vorzuweisen, andernfalls wird dieses Sparheft als kraftlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu AG, Zürich